

Уильям Шекспир
Сон в Иванову ночь

Перевод М.М. Тумповской
ПСС в восьми томах. М.-Л.: Издательство "ACADEMIA", 1937, т. 1.
ОСР Бычков М.Н.

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:

Тезей, герцог Афинский.
Эгей, отец Гермии.

Лизандр |
 } влюбленные в Гермию.
Деметрий |

Филострат, распорядитель празднеств при дворе Тезея.

Айва, плотник.
Миляга, столяр.
Основа, ткач.
Дудка, починщик раздувательных мехов.
Рыльце, медник.
Заморыш, портной.
Ипполита, царица амазнок, обрученная с Тезеем.
Гермия, дочь Эгея, влюбленная в Лизандра.
Елена, влюбленная в Деметрия.
Оберон, король эльфов.
Титания, королева эльфов.
Пек или Робин, Добрый Друг.

Душистый Горошек |
Паутинка } эльфы.
Мотылек |
Горчичное Зерно |

Другие эльфы из свиты их короля и королевы.
Придворные из свиты Тезея и Ипполиты.

Место действия: Афины и лес поблизости от них.

АКТ I

СЦЕНА 1

Афины. Дворец Тезея.
Входят Тезей, Ипполита, Филострат и свита.

Тезей

Да, Ипполита дивная, уж близок
Наш брачный час. Четыре дня счастливых
К нам месяц новый приведут. Но старый –
О, как он медлит! Он во мне желанья
Томит, как мачеха или вдова,
Что юношу к наследству не пускает.

Ипполита

Четыре дня в ночах потонут быстро,
Четыре ночи в снах поглотят время;
И месяц, вновь серебряный свой лук
Согнув на небесах, увидит ночь
Обрядов брачных.